

Caelum iterum serēnum erat. Iam Rōmānī in Campō Martiō iterum ambulābant, sed rēgem nusquam vidēbant. Mox autem Iūlius, iuvenis Rōmānus, per viam Rōmānam iter ad urbem tenēbat. Subitō ā sinistrā, magnum et serēnum, Rōmulum prope viam vidēbat. Vehementer timuit—capillī in capite horruērunt. Sed Rōmulus verbīs benignīs, “ O Iūli,” inquit, “ nulla est causa timōris. Nunc Quirītēs nūmen meum adōrābunt et Rōmulum Quirīnum vocābunt. Tempła et ārās aedificābunt, et ad ārās dōna apportābunt. Semper artem bellī et arma cūrābunt, et corpora in armīs dīligerter exercēbunt. Ita Quirīnus Populum Rōmānum servābit.” Itaque Iūlius Rōmulī dicta populō narrāvit, et Quirītes templum rotundum aedificāvērunt. In templō rotundō Quirīnī nūmen adōrābant.

Vocabulary and notes are on the next page.

**ars, artis, f.**—art.  
**autem**—but.  
**caput, capitis, n.**—head.  
**causa, -ae, f.**—cause.  
**horreo, 2, -ui**—I shudder, bristle.  
**iter, itineris, n.**—journey.  
**Iūlius, -i, m.**—Julius, a Roman.  
**nūmen, -inis, n.**—a divine power.  
**Quirīnus, -i, m.**—Quirinus, the name of Romulus after he was deified.  
**Quirītēs, -ium, m. pl.**—Quirites, a name of the Roman People.  
**rotundus, -a, -um**—round.  
**servo, 1**—I save, keep.  
**sinistra, -ae, f.**—left hand : **ā sinistrā**—on the left.  
**timor, -ōris, m.**—fear.

This story tries to explain the origin of the term *Quirites* which means “the Roman People”. *Quirites* literally means “spearmen” and was a term used to denote Roman Citizens. It was the usual term used during the republican and imperial periods when addressing the Roman people assembled in the open space called the *comitium* from the large platform called the *rostra*. The implication in this story is that *Quirites* means “descendants of Quirinus.” You will meet this term again when we begin translating Cicero so look out for it.

Translate as before. My attempt is on the next page. Again, check the new words against the vocabulary listed on page 13 of the [syllabus](#). Add words to your vocabulary notebook as necessary. I hope you are remembering to leave a blank line between each line of your translation as you write it down.

Again the sky was peaceful. Now the Romans were again walking in the Field of Mars. Soon however, Julius, a young Roman, was taking a journey by Roman roads to the city. Suddenly, on the left-hand side, he saw Romulus, great and peaceful. He feared greatly and the hairs of his head bristled. But Romulus said kind words, "O Julius, there is no reason to be afraid. Now the Romans will worship me, a god [or as a god] and will call Romulus "Quirinus." They will build temples and altars and they will bear gifts to the altars. They will always take care of [i.e. cultivate] war and arms and will diligently exercise their bodies. Therefore Quirinus will save the Roman people." And so Julius told the people Romulus's words and the Quirites [i.e. the Romans] built a round temple. The Quirites worshipped the gods in the temple.